

## Comitato scientifico/organizzativo

Olga Capirci  
Paolo Rossini  
Elena Tomasuolo

## Segreteria Organizzativa

Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione -  
CNR

Via Nomentana, 56 Roma  
Tel. 06-4416151 e fax 06-44161513  
Tiziana Gulli - tiziana\_gulli@yahoo.it  
Tommaso Lucioli - tommaso.lucioli@istc.cnr.it  
Pasquale Rinaldi - pasquale.rinaldi@istc.cnr.it

## Supporto Tecnico e Amministrativo

Alessio Di Renzo  
Stefano Marta  
Francesca Saguto

La partecipazione è libera  
E' previsto il servizio di interpretariato Italiano/LIS  
e viceversa



**IN CAMMINO VERSO IL LINGUAGGIO:  
DALLA DEISSI GESTUALE  
ALLE STRUTTURE DI GRANDE ICONICITA'**



**In ricordo di Elena Antinoro Pizzuto**

**10 Gennaio 2012**

**Consiglio Nazionale delle Ricerche  
Piazzale Aldo Moro 7  
AULA CONVEGNI  
Ore 9.00-18.00**

## Programma

### 9.00 APERTURA DEI LAVORI

**Chair: Olga Capirci**

Saluto dei familiari: Massimo Pizzuto

Saluto di Rosario Falcone, Direttore dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR di Roma

### 9.30 POESIA

**Rosaria Giuranna**

### 9.50 I SESSIONE: DAI GESTI AI SEGNI

**Chair: Maria Cristina Caselli**

Ricordo Personale: Antonella Devescovi

Relazioni: Olga Capirci

Micaela Capobianco

Adam Kendon

### 10.50 COFFE BREAK

### 11.20 II SESSIONE: LINGUE DEI SEGNI E ESPERIENZA DI DOUZ

Lingue dei segni

**Chair: Tullio de Mauro**

Ricordo Personale: Serena Corazza

Relazioni: Virginia Volterra

Erin Wilkinson

L'esperienza di Douz

**Chair: Paolo Rossini**

Ricordo Personale: Teresa Ossella

Relazioni: Barbara Pennacchi

### 12.30 INTERVENTI

**Chair: Elena Tomasuolo**

Per l'*AIP* Susanna Mayer

Per l'*ANIOS* Marcello Cardarelli

Per l'*Ente Nazionale sordi* Giuseppe Petrucci

Per la "*Fondazione Rana Onlus*" Antonella Paternò Rana

Per l'*Istituto Statale per Sordi di Roma* Ivano Spano

Per il Movimento "*LIS subito!*" Michele Castiglione

Per "*Roberto Wirth Fund Onlus*" Roberto Wirth

Per il *Gruppo SILIS* Beatrice D'Aversa

## Programma

### 13.15 PRANZO

### 14.15 III SESSIONE: LE STRUTTURE DI GRANDE ICONICITA'

**Chair: Virginia Volterra**

Ricordo Personale: Marie-Anne Sallandre

Relazioni: Christian Cuxac

Giulia Petitta

Brigitte Garcia

### 15.15 IV SESSIONE: II SIGN WRITING

**Chair: Federico Albano Leoni**

Ricordo Personale: Paolo Rossini

Relazioni: Gabriele Gianfreda

Claudia S. Bianchini

Laboratorio lingua dei segni: Alessio Di Renzo, Tommaso

Lucioli, Luca Lamano, Barbara Pennacchi, Isabella Chiari

Filmato gruppo SW

### 16.15 V SESSIONE: SEGNI E LINGUA SCRITTA - FIRB VISEL

**Chair: Stefano Levialdi**

Ricordo Personale: Vittoria Giuliani

Relazioni: Simonetta Maragna

Angelo Oddi

Maria Roccaforte

### 17.00 INTERVENTI

**Chair: Elena Tomasuolo**

Interverranno tra gli altri (in ordine alfabetico): Anna Maria Adamo Graziella Anselmo, Penny Boyes Braem, Amedeo Cesta, Ida Collu, Carla Cristilli, Enza Giuranna, Margherita Orsolini, Antonio Perri, Massimo Pettorino

Interventi liberi

Saluto dei familiari: Giuseppe Caiati

### 18.00 CHIUSURA

## Joe Castronovo\*

Il linguaggio è come il mare e le diverse lingue, siano esse lingue dei segni o lingue vocali, sono come i fiumi che si riversano in questo mare. Tra i fiumi di segni e quelli di parole ci sono somiglianze fondamentali, ma ci sono anche differenze enormi tra sordi, che segnano, e udenti, che parlano, nel rapporto che hanno con il linguaggio e le loro lingue.

Gli udenti, poverini, non sono dei gran nuotatori! Sono obbligati a costruire dei ponti per passare da una sponda linguistica all'altra. I sordi, invece, sono abili nuotatori e non hanno paura di tuffarsi nel mare del linguaggio e nei fiumi delle lingue segnate. A loro non serve costruire ponti per passare da una sponda all'altra: semplicemente nuotano, tranquilli, nei fiumi delle lingue segnate e nel mare del linguaggio.

\* Comunicazione personale del poeta sordo segnante ASL a Elena Antinoro Pizzuto (annotata e tradotta da EAP), in occasione dello spettacolo da lei stessa organizzato "Occhi - Poesie in lingua dei segni e poesie in dialetto si incontrano" di Joe Castronovo e Ignazio Buttitta, Palermo, Libreria Asterisco, maggio 1981

### Ignazio Buttitta "Lingua e dialettu"\*\*\*

Un populu  
mittilu a catina  
spugghiatilu  
attuppatici a vucca,  
è ancora libiri.

Livatici u travagghiu  
u passaportu  
a tavula unni mancia  
u lettu unni dormi,  
è ancora riccu.

U populu,  
diventa poviru e servu,  
quannu ci arrabano a lingua  
addutata di patri:  
è persu pi sempri.  
(...)

*\*\*Un populo/mettetelo in catene/spogliatelo/tappategli la bocca/è ancora libero./Toglieteli il lavoro/il passaporto/la tavola dove mangia/il letto dove dorme,è ancora ricco./Un populo/diventa povero e servo/quando gli rubano la lingua/ricevuta dai padri:è perso per sempre. (...)*

Da I. Buttitta, Io faccio il poeta, Feltrinelli, Milano, 1972 (pp.54-56)